

**KEBOLEHBACAAN BUKU TEKS BAHASA ARAB TINGGI
TINGKATAN EMPAT SEKOLAH
MENENGAH KEBANGSAAN AGAMA**

KAMARULZAMAN BIN ABDUL GHANI

**Tesis Yang Dikemukakan Kepada Fakulti Pendidikan, Universiti Malaya
Sebagai Memenuhi Keperluan Untuk Ijazah Doktor Falsafah Pendidikan**

2010

PENGHARGAAN

Pertamanya ucapan al-hamdulillah serta syukur tak terhingga ke hadrat Allah S.W.T. atas segala nikmat yang diberikan sehingga kajian ini dapat di siapkan. Selawat dan salam ke atas Nabi junjungan Muhammad S.A.W. yang merupakan sumber inspirasi umat Islam serta melaluinya bahasa Arab telah dimartabatkan di dunia dan akhirat.

Dalam usaha menyiapkan kajian ini banyak bantuan, kerjasama, sokongan dan dorongan yang telah diperoleh pengkaji daripada pelbagai pihak. Pada kesempatan ini pengkaji ingin mengucapkan setinggi-tinggi penghargaan dan jutaan terima kasih kepada pihak Universiti Kebangsaan Malaysia melalui Fakulti Pendidikan yang telah memberi laluan kepada pengkaji bagi menyambung pelajaran pada peringkat ini. Juga penghargaan kepada Kementerian Pengajian Tinggi atas kurniaan pembiayaan pengajian yang amat bernilai ini.

Tidak lupa ucapan berbanyak terima kasih dan setinggi penghargaan dan penghormatan kepada penyelia pengkaji, Prof. Madya Dr. Hassan Basri Awang Mat Dahan atas segala sokongan, nasihat, pandangan, tunjuk ajar dan bimbingan sehingga kajian tesis ini dapat disiapkan dalam tempoh yang ditetapkan. Begitu juga kepada semua warga Fakulti Pendidikan, Institut Pengajian Siswazah dan Perpustakaan Universiti Malaya atas khidmat dan layanan mereka yang amat memuaskan di sepanjang pengajian pengkaji.

Seterusnya ucapan terima kasih dan penghargaan yang tak terhingga ditujukan kepada Prof. Dr. Rousydi Ahmed Toiemah yang telah memberi nasihat dan pandangan yang tidak ternilai dalam menyiapkan kajian tesis ini. Kepada sahabat-sahabat seperjuangan sama ada yang berada di IPT atau di mana sahaja serta mereka yang terlibat secara langsung atau tidak dalam memberi sokongan, dorongan, pandangan dan nasihat, moga-moga Allah memberikan ganjaran yang setimpal kepada mereka.

Akhir sekali penghargaan khas ditujukan kepada kedua-dua ibu dan bapa pengkaji Hj. Abdul Ghani dan Hajjah Azizah yang tidak pernah puas berdoa serta memberi semangat kepada pengkaji sejak dari kecil hingga kini. Juga buat isteri tercinta Rushidah, anak-anak tersayang Aufa, Widad, Akif, Amjad, Radhwa, Naeim, Nawal, Hudaa, Lubnaa, dan Fudhlaa atas segala doa, kesabaran, motivasi serta sokongan pada sepanjang menjalani pengajian ini.

SINOPSIS

Buku teks Bahasa Arab Tinggi (BAT) adalah bahan pembelajaran utama dalam pembelajaran bahasa Arab pada peringkat menengah atas di sekolah menengah kebangsaan agama (SMKA). Antara faktor yang dikaitkan dengan isu kelemahan bahasa Arab murid adalah peranan buku teks yang kurang berkesan. Dalam menilai buku teks, antara aspek yang diambil kira adalah tahap kebolehbacaan iaitu aras kesukaran dan kesesuaian buku teks yang disediakan dengan murid sasaran. Memandangkan kajian kebolehbacaan bahan bacaan bahasa Arab di Malaysia belum kedapatan, kajian ini merupakan satu usaha penerokaan awal untuk menilai kebolehbacaan buku teks bahasa arab sebagai bahasa asing. Berdasarkan latar belakang ini, kajian ini bertujuan untuk (1) Meninjau kebolehbacaan buku teks BAT Tingkatan Empat dari aspek linguistik dalam teks bacaan, dan persembahan teknikal., (2) mengenal pasti tahap motivasi murid terhadap buku teks BAT Tingkatan Empat, (3) menilai kebolehbacaan buku teks BAT Tingkatan Empat, dan (4) Mengenal pasti hubungan antara motivasi, pencapaian bahasa dan pengetahuan sedia ada murid berkaitan topik teks bacaan dengan kebolehbacaan buku teks BAT Tingkatan Empat.

Untuk mencapai objektif tersebut, reka bentuk kajian yang digunakan adalah kuantitatif deskriptif melalui kaedah tinjauan dan analisis dokumen iaitu ciri-ciri linguistik ke atas teks-teks bacaan dalam buku teks BAT Tingkatan Empat. Instrumen yang digunakan iaitu (a) satu set prosedur ujian kloz, (b) senarai semak penilaian kebolehbacaan, (c) borang analisis kandungan linguistik teks, dan (d) borang soal selidik murid, yang telah melalui proses kesahan dan kebolehpercayaan yang bersesuaian. Sampel dalam kajian ini adalah tiga teks daripada 15 teks bacaan dalam buku teks BAT, 397 murid tingkatan empat di SMKA daripada populasi sebanyak 5442, dan sebanyak 83 orang guru yang mengajar subjek BAT Tingkatan Empat daripada populasi 98 orang. Lokasi kajian melibatkan 27 buah SMKA daripada 39 buah di Semenanjung Malaysia. Data kajian telah dikumpul dan dianalisis melalui dua cara iaitu analisis deskriptif bagi menghurai frekuensi, peratusan, min dan sisihan piawai yang melibatkan semua instrumen dalam kajian ini, dan inferensi bagi menjelaskan pertalian atau korelasi antara pemboleh-pemboleh ubah dan skor kebolehbacaan buku teks BAT dengan aras kekuatan hubungan pada $r=0.30$ (Healy et al. 1997) dan paras signifikan $p<0.05$.

Dapatan kajian menunjukkan dalam aspek linguistik, ciri-ciri linguistik yang berpotensi mempengaruhi kesukaran 15 teks bacaan buku teks BAT Tingkatan Empat secara konsisten, banyak tertumpu kepada ciri ayat iaitu Ayat Kompleks, Ayat Panjang Kata Nama, Ayat Panjang Kata Kerja dan Ayat Kata Kerja serta isi teks. Matriks korelasi mendapati ayat kompleks iaitu ayat yang terdiri daripada beberapa ayat sintaksis mudah mempunyai kaitan dengan kepadatan isi. Aspek-aspek lain pula, secara keseluruhan menunjukkan persembahan teknikal buku teks BAT berada pada tahap sederhana ($\text{min}=3.44$),

motivasi murid terhadap buku teks BAT pada tahap tinggi ($\text{min}=3.70$), dan kebolehbacaan buku teks BAT pada tahap kecewa (49%) iaitu tidak sesuai dan sukar untuk digunakan sebagai bahan pengajaran dan pembacaan bebas oleh murid sasaran. Tahap korelasi antara pemboleh-pemboleh ubah dengan skor kebolehbacaan menunjukkan tidak terdapat hubungan yang signifikan antara pemboleh ubah kebolehbacaan yang ditinjau dengan tahap kebolehbacaan buku teks BAT. Semua nilai p menunjukkan lebih besar dari paras signifikan iaitu $p>0.05$. Berdasarkan dapatan kajian dan analisa kajian lepas serta pandangan para sarjana, dapat dirumus faktor utama yang menentukan kebolehbacaan buku teks BAT Tingkatan Empat di SMKA adalah tahap pengetahuan dan kemahiran bahasa murid yang lemah khususnya dalam kemahiran membaca bahasa Arab. Hasil kajian ini diharapkan dapat memberi input dalam mengemaskini ciri-ciri linguistik teks serta persembahan teknikal dalam buku teks bahasa Arab sebagai bahasa asing, serta menjadi asas dalam pembinaan formula kebolehbacaannya, khususnya bagi buku-buku teks Kementerian Pelajaran.

Synopsis

High Level Arabic Textbook is a primary learning resource in learning Arabic at the upper secondary level in Islamic religious schools. One of the factors related to the students' lack of mastery in Arabic is due to the ineffectiveness of the textbook. In evaluating textbook, one of the criteria is the readability factor, namely the level of difficulty and suitability of the textbook for the target group. Since research on the readability of Arabic materials in Malaysia is limited, this study aims to fill that gap. This research aims to (1) identify the readability of school secondary level textbook in the aspect of linguistics in reading texts, and the presentation of technical textbook, (2) identify the level of students' motivation towards High Level Arabic Textbook, (3) evaluate the readability of form four High Level Arabic Textbook, (4) identify the relationship between students' level of motivation, language achievement, and background knowledge of topics covered in the reading materials with the readability of High Level Arabic Textbook.

In order to achieve the research objectives, the research design employed is descriptive, namely through survey and document analysis (linguistics characteristics of Form 4 High Level Arabic textbook). The following instruments were employed: (a) one set of cloze test procedure, (b) readability evaluation checklist, (c) an analysis form of the text linguistics content, and (d) a set of questionnaire, which has undergone the process of establishing its reliability and validity. The sample involved 3 of 15 High Level Arabic reading texts, 397 of 5442 Form 4 students at Islamic religious schools, and 83 of the 98 teachers teaching High Level Arabic. The research involved 27 of 39 Islamic religious schools in Peninsula Malaysia. The data was collected and analysed namely by two means; a descriptive analysis in the form of frequency, percentage, mean, standard deviation, and also inference in order to explain the relationship or correlation between variables and readability score at a level of $r=0.30$ (Healy et. al. 1997) and significant level $p <0.05$.

The findings revealed the linguistic characteristics such as the use of complex sentence, nominal compound sentence, verbal compound sentence, verbal sentence and content density that potentially contribute to the readability of 15 reading texts of High Level Arabic Textbook. The correlation matrix shows there is a correlation between complex sentences, that is sentences consisting of simple sentences, and the density of its content. Another aspect generally showed the presentation of High level Arabic textbooks' score is moderate (mean = 3.44), the students' motivation scored quite high (mean = 3.70) and the readability of high level Arabic textbook was disappointing (49%), that is they were found to be unsuitable and difficult to be used as a teaching material and reading resource for target students. The correlation level between variables shows there was no significant relationship between the readability variables and readability level, where the value $p > 0.05$. Based on the findings and past

research, it may be concluded the main influence of readability of High Level Arabic Textbook for Form 4 in Islamic Religious Secondary Schools is the level of knowledge and students' lack of proficiency in Arabic. The findings of the research will help refine the linguistic characteristics of the text, the technical presentation of textbooks in Arabic as a foreign language, as well as be a basis for the development of readability formula especially textbooks produced by the Ministry of Education Malaysia.

KANDUNGAN

	Halaman
PENGHARGAAN	ii
SINOPSIS	iii
SYNOPSIS	v
KANDUNGAN	vii
SENARAI JADUAL	xiv
SENARAI RAJAH	xvii
SENARAI SINGKATAN	xix
JADUAL TRANSLITERASI HURUF ARAB – RUMI	xxi
BAB I PENGENALAN	1
1.1 Latar Belakang Kajian	1
1.2 Pendidikan Bahasa Arab di Malaysia	2
1.2.1 Membaca dalam Konteks Pendidikan Bahasa Arab di Malaysia	3
1.2.2 Buku Teks dalam Pembelajaran Bahasa	6
1.2.3 Kurikulum Bahasa Arab dan Bahasa Arab Tinggi	8
1.3 Kemahiran Bahasa Arab dalam Kalangan Murid di Malaysia	12
1.4 Pernyataan Masalah	15
1.5 Tujuan dan Objektif Kajian	22
1.6 Persoalan Kajian	23
1.7 Kepentingan Kajian	24
1.7.1 Ahli Akademik	24
1.7.2 Penggubal dan Para Penulis Buku Teks	25
1.7.3 Para Guru	25
1.7.4 Para Pustakawan	26
1.7.5 Para Penerbit	26

1.8	Batasan Kajian	26
1.9	Definisi Istilah	28
1.9.1	Kebolehbacaan	28
1.9.2	Buku Teks Bahasa Arab Tinggi	30
1.9.3	Sekolah Menengah Kebangsaan Agama	30
1.9.4	Murid Tingkatan Empat	31
1.10	Rumusan	32
BAB II	RUJUKAN LITERATUR	33
2.1	Pendahuluan	33
2.2	Sekolah Menengah Kebangsaan Agama (SMKA)	33
2.3	Buku Teks Bahasa Arab Tinggi	35
2.4	Kandungan Sukatan Pelajaran Buku Teks BAT Tingkatan Empat	38
2.4.1	Kemahiran-Kemahiran Bahasa	38
2.4.2	Tata Bahasa Arab	41
2.4.3	Al-Balaghah (Retorika)	42
2.4.4	Teks-Teks Sastera	42
2.4.5	Kata-kata hikmat dan Perumpamaan	43
2.4.6	Perbendaharaan Kata	43
2.5	Teks-Teks Bacaan dalam Buku Teks BAT Tingkatan Empat	44
2.6	Kebolehbacaan	48
2.6.1	Perkembangan Kajian Kebolehbacaan	48
2.6.2	Kepentingan Kajian Kebolehbacaan	50
2.7	Kebolehbacaan: Teori dan Konsep	53
2.8	Kriteria dalam Mengukur Kebolehbacaan	60
2.8.1	Faktor Teks Bacaan	61
2.8.1.1	Perkataan atau Perbendaharaan Kata	61
2.8.1.2	Sintaksis atau Struktur Ayat	66
2.8.1.3	Kepadatan Isi Kandungan dan Konsep	70
2.8.1.4	Organisasi Teks Bacaan	71

2.8.1.5	Kemudahbacaan Cetakan: Tipografi, Ilustrasi dan Warna, Bahan Grafik dan Susun Atur	73
2.8.2	Faktor Pembaca	77
2.8.2.1	Motivasi	77
2.8.2.2	Kebolehan Membaca dan Berbahasa	83
2.8.2.3	Pengetahuan Sedia Ada dan Pengalaman Pembaca	86
2.9	Kebolehbacaan Buku Teks Bahasa Kedua	89
2.10	Kaedah mengukur kebolehbacaan	91
2.10.1	Pertimbangan dan Pandangan Pakar	92
2.10.2	Penggunaan Formula	93
2.10.3	Graf dan Carta	94
2.10.4	Prosedur Ujian Kloz	95
2.11	Sorotan Ringkas Beberapa Formula Kebolehbacaan	99
2.11.1	Formula Flesch dan Flesch Kincaid	99
2.11.2	Formula Kebolehbacaan Dale-Chall dan Formula Dale-Chall Baru	99
2.11.3	Indeks Kebolehbacaan 'Fog' Gunning	100
2.11.4	Formula Kebolehbacaan Spache	101
2.11.5	Graf Kebolehbacaan Fry atau Indeks Kebolehbacaan Fry	102
2.11.6	Formula Bormuth (Bormuth Formula)	102
2.11.7	Formula 'SMOG' McLaughlin	103
2.11.8	Carta Mugfort	103
2.11.9	Degrees of Reading Power (DRP)	104
2.11.10	Anggaran Kebolehbacaan Raygor	104
2.11.11	Lexile Framework	105
2.11.12	ATOS (Advantage-TASA Open Standard)	106
2.12	Kajian-kajian Lepas Berkaitan Kebolehbacaan	106
2.13	Kerangka Konseptual Kajian Kebolehbacaan Buku Teks BAT Tingkatan 4	116
2.14	Rumusan	117
BAB III	METODOLOGI KAJIAN	119
3.1	Pendahuluan	119
3.2	Reka Bentuk Kajian	119

3.3	Instrumen Kajian	122
3.3.1	Ujian Kloz	123
3.3.2	Senarai Semak Untuk Guru BAT Tingkatan 4	127
3.3.3	Analisis Teks	129
3.3.4	Soal Selidik Murid	131
3.4	Kesahan, Kebolehpercayaan dan Kajian rintis	132
3.4.1	Kesahan Instrumen Kajian	132
3.4.2	Kebolehpercayaan Instrumen Kajian	135
3.4.3	Kajian Rintis	137
3.5	Lokasi Kajian	140
3.6	Populasi dan Persampelan	141
3.7	Responden Kajian	147
3.8	Prosedur Pengumpulan Data	148
3.8.1	Pengumpulan Data Senarai Semak Guru BAT Tingkatan Empat	149
3.8.2	Pengumpulan Data Ujian Kloz dan Soal Selidik Murid	150
3.8.3	Pengumpulan Data Analisis Linguistik	150
3.9	Tatacara Analisis Data	151
3.10	Rumusan	154
BAB IV	DAPATAN KAJIAN	156
4.1	Pendahuluan	156
4.2	Profil Responden Kajian	156
4.3	Kebolehbacaan Buku Teks Peringkat Menengah Atas (Tingkatan Empat)	159
4.3.1	Linguistik dalam Teks-teks Bacaan	159
4.3.1.1	Kategori Perkataan	160
4.3.1.2	Kategori Ayat	167
4.3.1.3	Kategori Isi	177
4.3.1.4	Matriks Korelasi antara Pemboleh Ubah Linguistik	179
4.3.2	Persembahan Teknikal Buku Teks	184
4.3.2.1	Gambaran Am	184

4.3.2.2	Persembahan Kandungan	187
4.3.2.3	Bahasa dan Kemahiran Bahasa	190
4.3.2.4	Organisasi	193
4.3.2.5	Aktiviti dan Latihan	196
4.3.2.6	Pengukuran	199
4.3.2.7	Reka Bentuk Fizikal	201
4.3.2.8	Bahan Tambahan	203
4.3.2.9	Motivasi Murid	205
4.3.2.10	Keputusan Min Keseluruhan Persembahan Teknikal Buku Teks BAT Tingkatan Empat Berdasarkan Persepsi Guru	207
4.3.2.11	Temu Bual Bebas	209
4.3.3	Motivasi Murid	213
4.3.3.1	Aspek Bacaan Intrinsik	213
4.3.3.2	Aspek Bacaan Ekstrinsik	217
4.3.3.3	Kepentingan Membaca	219
4.3.3.4	Keputusan Min Keseluruhan Motivasi Murid Tingkatan Empat di SMKA Terhadap Membaca Bahan Bacaan Bahasa Arab	221
4.4	Tahap Kebolehbacaan Buku Teks BAT Tingkatan Empat	223
4.4.1	Taburan Skor Ujian Berdasarkan Jantina dan Teks-Teks Ujian	224
4.4.2	Taburan Skor Ujian Berdasarkan Jantina dan Pencapaian BAK dalam PMR 2006	226
4.4.3	Taburan Kekerapan dan Peratusan Skor Tahap Kebolehbacaan Berdasarkan Teks-Teks Ujian dan Skor Keseluruhan	228
4.4.4	Min dan Sisihan Piawai Skor Tahap Kebolehbacaan Berdasarkan Teks dan Skor Keseluruhan	229
4.5	Hubungan antara Motivasi Murid dengan Kebolehbacaan Buku Teks BAT	230
4.6	Hubungan antara Kebolehan Bahasa Murid (Berasaskan Pencapaian BAK dalam PMR 2006) dengan Kebolehbacaan Buku Teks BAT	231
4.7	Hubungan antara Pengetahuan Sedia Ada Murid Berkaitan Topik Teks Bacaan dengan Kebolehbacaan Buku Teks BAT	231
BAB V	PERBINCANGAN	233
5.1	Pendahuluan	233
5.2	Apakah Kriteria Linguistik dalam Teks Bacaan digunakan	234

	bagi Menilai Kebolehbacaan Buku Teks BAT	
5.3	Apakah Kriteria Persembahan Teknikal bagi Menilai Kebolehbacaan Buku Teks BAT	242
5.4	Apakah Tahap Motivasi Murid Terhadap Bahan Bacaan Bahasa Arab	252
5.5	Apakah Tahap Kebolehbacaan Buku Teks BAT Tingkatan Empat	257
5.6	Sejauhmanakah Hubungan antara Motivasi dengan Kebolehbacaan Buku Teks BAT Tingkatan Empat	260
5.7	Sejauhmanakah Hubungan antara Pencapaian Bahasa Murid dengan Kebolehbacaan Buku Teks BAT Tingkatan Empat	260
5.8	Sejauhmanakah Hubungan antara Pengetahuan Sedia Ada Murid Berkaitan Topik Teks Bacaan dengan Kebolehbacaan Buku Teks BAT Tingkatan Empat	263
5.9	Rumusan Jawapan-Jawapan kepada Soalan-Soalan Kajian	265
5.9.1	Rumusan Kriteria Linguistik	265
5.9.2	Rumusan Kriteria Persembahan Teknikal	266
5.9.3	Rumusan Motivasi Murid	267
5.9.4	Rumusan Kebolehbacaan Buku Teks BAT Tingkatan Empat	268
5.9.5	Rumusan Hubungan antara Pemboleh Ubah dengan Kebolehbacaan Buku Teks BAT Tingkatan Empat	269
5.10	Implikasi dan cadangan	272
5.10.1	Implikasi dan Cadangan Terhadap Kriteria Linguistik	272
5.10.2	Implikasi dan Cadangan Terhadap Kriteria Persembahan Teknikal	276
5.10.3	Implikasi dan Cadangan Terhadap Motivasi Murid	279
5.10.4	Implikasi dan Cadangan Terhadap Kebolehbacaan Buku Teks BAT	281
5.11	Cadangan Kajian Lanjutan	284
5.12	Penutup	287
	BIBLIOGRAFI	289
	TEMU BUAL	314

LAMPIRAN A (Set Ujian Kloz)	315
LAMPIRAN B (Senarai Semak)	326
LAMPIRAN C (Soal Selidik Murid)	338
LAMPIRAN D (Borang Analisis Linguistik)	346
LAMPIRAN E (Senarai Lokasi Kajian)	356
LAMPIRAN F (Senarai Pakar Rujuk)	357
LAMPIRAN G (Taburan Responden Guru BAT Tingkatan 4)	358
LAMPIRAN H (Surat Kebenaran Menjalani Penyelidikan)	359

SENARAI JADUAL

No. Jadual		Halaman
2.1	Taburan Topik-Topik Bidang Pembelajaran dalam Buku Teks BAT Tingkatan Empat	44
2.2	Tema dan Topik Teks Bacaan dalam Bidang al-Muṭāla‘ah serta Anggaran Jumlah Patah Perkataannya	45
2.3	Topik-Topik Teks Bacaan Pendek Berdasarkan Bidang Pembelajaran atau Segmen Serta Anggaran Jumlah Patah Perkataannya	46
2.4	Tahap-Tahap dan Fungsi Pembacaan	57
3.1	Kriteria Analisis Linguistik Teks Bahasa Arab	130
3.2	Senarai Pakar Rujuk bagi Kesahan Kandungan Instrumen	134
3.3	Pekali dan Nilai Kebolehpercayaan Soal Selidik Kajian, Ujian Kloz Jawapan Bebas dan Aneka Pilihan, dan Senarai Semak Kebolehbacaan Buku Teks Bahasa Arab	139
3.4	Taburan Zon SMKA dan Lokasi Kajian	140
3.5	Jadual Saiz Sampel Mengikut Jumlah Populasi	145
3.6	Taburan Responden Guru Mengikut Zon	147
3.7	Taburan dan Jumlah Responden Relajar	148
3.8	Ukuran Skor Kebolehbacaan	152
3.9	Kategori Tahap Penilaian Min	153
4.1	Profil Responden Guru	157
4.2	Profil responden murid	158
4.3	Kekerapan dan Peratusan Ciri Linguistik Mengikut Kategori Perkataan	160
4.4	Kekerapan dan Peratusan Ciri Linguistik Mengikut Kategori Ayat	167
4.5	Kekerapan dan Peratusan Ciri Linguistik Mengikut	177

Kategori Isi		
4.6	Matriks Korelasi antara Semua Pemboleh Ubah Linguistik	180
4.7	Kes-Kes Berkorelasi Tinggi (Kuat) serta Arah Hubungan dan Jumlah Varians Dikongsi Bersama	180
4.8	Taburan Peratusan dan Keputusan Min Gambaran Am Buku Teks BAT Tingkatan Empat	185
4.9	Taburan Peratusan dan Keputusan Min Persembahan Kandungan Buku Teks BAT Tingkatan Empat	188
4.10	Taburan Peratusan dan Keputusan Min Bahasa dan Kemahiran Bahasa Buku Teks BAT Tingkatan Empat	191
4.11	Taburan Peratusan dan Keputusan Min Organisasi Buku Teks BAT Tingkatan Empat	194
4.12	Taburan Peratusan dan Keputusan Min Aktiviti dan Latihan Buku Teks BAT Tingkatan Empat	196
4.13	Taburan Peratusan dan Keputusan Min Pengukuran Buku Teks BAT Tingkatan Empat	200
4.14	Taburan Peratusan dan Keputusan Min Reka Bentuk Fizikal Buku Teks BAT Tingkatan Empat	201
4.15	Taburan Peratusan dan Keputusan Min Bahan Tambahan Buku Teks BAT Tingkatan Empat	204
4.16	Taburan Peratusan dan Keputusan Min Motivasi Murid Terhadap Buku Teks BAT Tingkatan Empat	206
4.17	Keputusan Min Keseluruhan dan Sisihan Piawai Persembahan Teknikal Buku Teks BAT Tingkatan Empat	207
4.18	Taburan Peratusan dan Keputusan Min Aspek Intrinsik Bacaan Murid Tingkatan Empat Terhadap Bahan Bacaan Bahasa Arab	214
4.19	Taburan Peratusan dan Keputusan Min Aspek Ekstrinsik Bacaan Murid Tingkatan Empat Terhadap Bahan Bacaan Bahasa Arab	217
4.20	Taburan Peratusan dan Keputusan Min Kepentingan Membaca Murid Tingkatan Empat Terhadap Bahan	220

Bacaan Bahasa Arab

4.21	Keputusan Min Keseluruhan dan Sisihan Piawai Motivasi Murid Tingkatan Empat SMKA Terhadap Membaca Bahan Bacaan Bahasa Arab	222
4.22	Taburan Purata Skor Ujian Berdasarkan Jantina dan Teks-Teks Ujian	224
4.23	Taburan Purata Skor Berdasarkan Jantina dan Pencapaian BAK dalam PMR 2006	227
4.24	Taburan Kekerapan dan Peratusan Skor Tahap Kebolehbacaan Berdasarkan Teks-Teks Ujian dan Skor Keseluruhan	228
4.25	Min dan Sisihan Piawai Skor Tahap Kebolehbacaan Berdasarkan Teks dan Skor Keseluruhan	229
4.26	Hubungan antara Motivasi Murid dengan Kebolehbacaan Buku Teks BAT Tingkatan Empat	230
4.27	Hubungan antara Pencapaian Bahasa Murid (Berasaskan Pencapaian BAK dalam PMR 2006) dengan Kebolehbacaan Buku Teks BAT Tingkatan Empat	231
4.28	Hubungan Pengetahuan Sedia Ada Murid Berkaitan Topik Teks Bacaan dengan Kebolehbacaan Buku Teks BAT Tingkatan Empat	232

SENARAI RAJAH

No. Jadual		Halaman
2.1	Interaksi Kefahaman Pembaca Terhadap Kebolehbacaan Bahan Bacaan	60
2.2	Model kebolehbacaan buku teks dan faktor-faktor yang menyumbang kepada kebolehbacaan	117
3.1	Ilustrasi reka bentuk perkaitan data kuantitatif dan kualitatif	122
3.2	Persampelan kelompok berstrata murid	144
4.1	Histogram taburan peratusan KPPK dalam 15 teks bacaan	162
4.2	Histogram taburan peratusan makna kata dalam 15 teks bacaan	162
4.3	Histogram taburan peratusan binaan kata dalam 15 teks bacaan	163
4.4	Histogram taburan peratusan bentuk kata dalam 15 teks bacaan	165
4.5	Histogram taburan kekerapan AKK dalam 15 teks bacaan	170
4.6	Histogram taburan kekerapan AKN dalam 15 teks bacaan	170
4.7	Histogram taburan kekerapan APKK dalam 15 teks bacaan	172
4.8	Histogram taburan kekerapan APKN dalam 15 teks bacaan	172
4.9	Kekerapan taburan sintaks mudah per ayat (AK) dalam 15 teks bacaan	174
4.10	Histogram taburan peratusan ayat balaghah per jumlah ayat mudah dalam 15 teks bacaan	175
4.11	Histogram taburan kekerapan isi per ayat dalam 15 teks bacaan	178
4.12	Carta Bar taburan min persembahan teknikal berdasarkan jantina dan tempoh pengalaman mengajar guru	209

4.13	Carta Bar taburan min motivasi murid berdasarkan jantina dan pencapaian BAK dalam PMR	223
4.14	Carta Bar skor ujian kloz berdasarkan jantina dan teks	225
4.15	Carta Bar taburan skor ujian kloz berdasarkan jantina dan gred BAK dalam PMR	227
5.1	Pemboleh Ubah kebolehbacaan dan hubungannya dengan kebolehbacaan buku teks BAT Tingkatan Empat	271

SENARAI SINGKATAN

AB	Ayat Balaghah
AK	Ayat Kompleks
AKK	Ayat Kata Kerja
APKK	Ayat Panjang Kata Kerja
APKN	Ayat Panjang Kata Nama
AKN	Ayat Kata Nama
BAK	Bahasa Arab Komunikasi
BAT	Bahasa Arab Tinggi
BPI	Bahagian Pendidikan Islam
BPPD	Bahagian Penyelidikan dan Perancangan Dasar Pendidikan
HSP	Huraian Sukatan Pelajaran
ISESCO	Islamic, Educational, Scientific and Cultural Organization
JAPIM	Jabatan Pendidikan Islam dan Moral
JKP	Jawatankuasa Kurilukum Pusat
JPN	Jabatan Pendidikan Negeri
CAA	Kelas Aliran Agama
KBSM	Kurikulum Bersepadu Sekolah Menengah
KPM	Kementerian Pelajaran Malaysia
KPPK	Kebiasaan Penggunaan dan Pengecaman Kata
KUSZA	Kolej Ugama Sultan Zainal Abidin
LPM	Lembaga Peperiksaan Malaysia
P & P	Pengajaran dan Pembelajaran
PMR	Penilaian Menengah Rendah
SBP	Sekolah Berasrama Penuh
SMAP	Sekolah Menengah Agama Persekutuan
SMAN	Sekolah Menengah Agama Negeri
SMAR	Sekolah Menengah Agama Rakyat
SMK	Sekolah Menengah Kebangsaan
SMKA	Sekolah Menengah Kebangsaan Agama
SP	Sukatan Pelajaran

s.p.	Sisihan Piawai
SPM	Sijil Pelajaran Malaysia
UKM	Universiti Kebangsaan Malaysia
UPSR	Ujian Penilaian Sekolah Rendah

Jadual Transliterasi Huruf Arab – Rumi

Konsonan			
Arab	Rumi	Contoh Asal	Contoh Transliterasi
ء	'	إِلَاءٌ	i'lā'
ب	B/b	بَابٌ	Bāb
ت	T/t	تَابَعٌ	Tatābu'
ث	Th/th	ثَلَاثَةٌ	Thalāthah
ج	J/j	جَمْجَمَةٌ	Jumjumah
ح	H/h	حَالَلٌ	Halāl
خ	Kh/kh	خَوْخَةٌ	Khūkh
د	D/d	دَاوَدٌ	Dāud
ذ	Dh/dh	ذَلِكَ	Dhālika
ر	R/r	رَسُولٌ	Rasūl
ز	Z/z	زَمَانٌ	Zamān
س	S/s	سِيَاسَةٌ	Siāsah
ش	Sy/sy	شَرْشَبٌ	Sharish
ص	Ş/ş	صَلْصَلٌ	Şalşala
ض	D/đ	ضَلَالٌ	Đalāl
ط	T/t̤	طَاطِأٌ	Ta'ta'a
ظ	Z/z̤	ظَالِمٌ	Zālim
ع	'	عَلَىٰ	'alā
غ	Gh/gh	غَيْرٌ	Ghair
ف	F/f	فَفْلٌ	Filfil
ق	Q/q	قَلْفَلَةٌ	Qalqalah
ك	K/k	كَعْكٌ	Ka'k
ل	L/l	لَيْلٌ	Lail
م	M/m	مَيْمٌ	Mim
ن	N/n	نَحْنُ	Naħnu
هـ	H/h	هَوْيَةٌ	Hawiyyah
وـ	W/w	وَهُوَ	Wahuwa
يـ	Y/y	يَتَيَقَّنُ	Yatayaqqanu

Vokal			
—	A/a	ضَرَبٌ	Daraba
—	I/i	مَنْ	Min
—	U/u	وُقُوفٌ	Wuqūf
ا	Ā/ā	بَاعٌ	Bā'a
وـ	Ū/ū	قَوْتٌ	Qūt
يـ	Ī/ī	قَيْلٌ	Qīla

